



広報紙Gyro(ジャイロ)は年2回発行しています。「ジャイロ」という名称は、国際交流について皆さんのジャイロスコープ(羅針盤)になりたいとの思いから名付けました。



やさしい日本語PR動画撮影のワンシーン。皆さんの笑顔が素敵です！

やさしい日本語で 交流しよう！



(公財)福島県国際交流協会は、2021年4月から『やさしい日本語*国際交流プロジェクト@ふくしま』を始動しました。外国人住民とのコミュニケーションツールとして、やさしい日本語を活用することは日常的な国際交流につながります。

今年度の取り組みとして、「外国人向け生活オリエンテーション」では防災などをテーマに、地域に暮

らす日本人と外国人がやさしい日本語で共に学び、交流しました。「やさしい日本語交流員養成講座」では、やさしい日本語に関する学びの場を提供し、自発的な実践と普及を担う人材を育成しました。

わたしたちは、誰もが自分らしく暮らし、多文化が共生する社会の実現に向けて、これからもさまざまな活動に取り組んでいきます。

プロジェクトの協働パートナー(敬称略) 2022年2月現在

(株)東邦銀行、福島国際交流事業協同組合、福島民友新聞社、(公財)栃木県国際交流協会、(公財)いわき市国際交流協会、福島市国際交流協会、郡山市国際交流協会、会津坂下町国際交流協会、福島市、郡山市、南相馬市、本宮市、福島県



PR動画を撮影したよ！

2022年3月、福島県内在住の外国出身の方に集まっていただき、やさしい日本語を普及するための動画を撮影しました。完成した動画をぜひご覧ください！



やさしい日本語
オリジナルPR動画



って知ってる？

「外国人が増えているって聞くけど見かけないなあ」と思っていますか？

日本に暮らす外国人の数は年々増えていて、その多くはアジアの国々からの人たちです。話す言葉もベトナム語、中国語、タガログ語など多様化しているので、私たちがすべての言葉に対応することは難しいのが現状です。

外国人に話しかけられたらどうする？どうすれば伝えることができるの？多言語の翻訳アプリを使って対応することもできますが、簡単な日本語なら理解できる人たちも増えてきています。外国人とコミュニケーションを取る手段の一つとして、「やさしい日本語」が注目されています。

ぼくたちが紹介するよ！



レイ エイヨウ 黎永楊さん

リアム ジョージ スクリヴァナーさん

中国・広州市出身。広州市で自動車業界の日系企業で働いた経験があります。現在は福島県国際課で国際交流員として活躍中。

ニュージーランド・ウェリントン出身。2021年11月に来日した、福島県国際交流協会の新しい国際交流員です。

福島県国際交流協会YouTubeチャンネル

国際交流のヒントに！ショート動画も見てね♪

実は珍しい日本人の習慣▶



時差があるって知ってます？▶



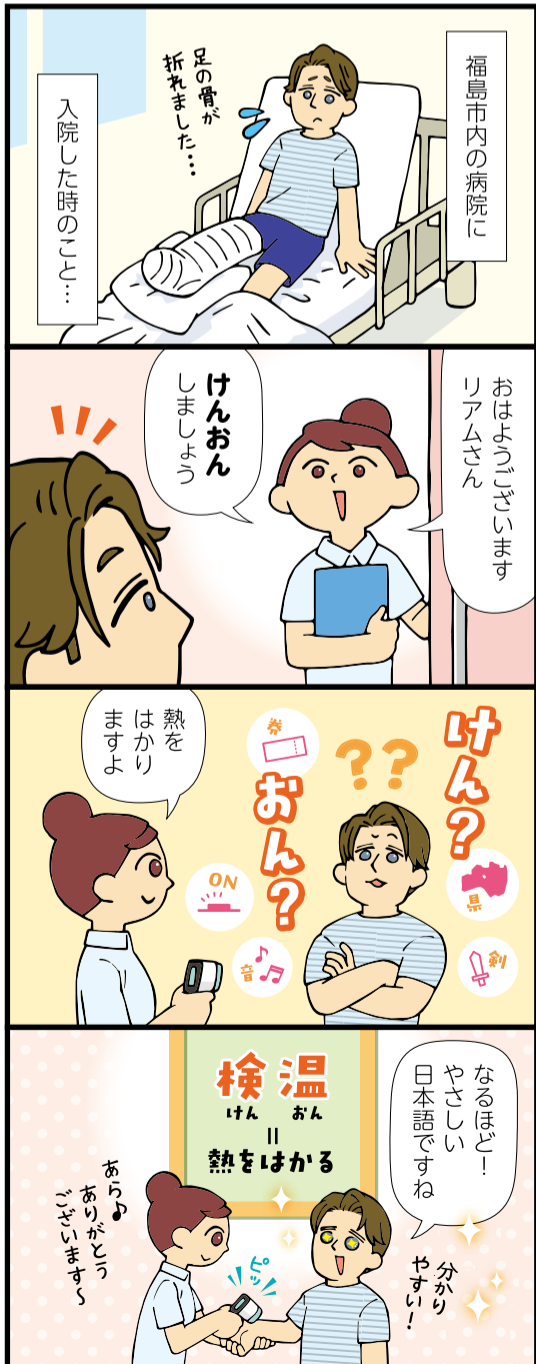
素敵な手紙をもらったけれど…▶



マンガで読むリアムさんの体験談

けんおん？

医療の言葉はむずかしい！



やさしい日本語について聞きました！

日本語は難しい？

やさしい日本語は伝わるの？

やさしい日本語でも分からない時は？



外国人には難しい言葉を使わないで、簡単な日本語でお願いします

ヤーパカー ティラナンさん
タイ出身、1992年来日、郡山市在住

市役所の人や会社の人と話す時、なぜ難しい言葉を使うんだろうと思うことがあります。例えば「下記の空欄に記載してください」は「下の四角のところに書いてください」と簡単に言ってもらえれば分かるのに…。

日本にはあってタイにはない文化もたくさんあります。日本には食事をする前に「いただきます」、終わったら「ごちそうさまでした」という習慣がありますが、タイにはありません。「日本では食事のマナーとして『いただきます』『ごちそうさまでした』と言います」と、言葉と一緒に理由も説明してくれると助かります。

技能実習生と一緒に防火講座に参加した時、「火事を見つけたら、周囲の人に大声で『火事だ』と知らせることが大事です」と教えてもらいました。ただ、これだと一つの文が長いです。長い文だと大事な単語が分からなくなってしまうんです。短く区切って、「火事を見つめます。周囲の人に言います。大声で『火事だ』。これが大事です」と話してもらえると分かりやすいです。

会話で分からない時は、「紙に書いてください」とお願いしています。話し方は人それぞれですが、文字は同じですので、紙に書いてもらえれば読むことができます。その時、漢字にふりがなをつけてくれると助かります。






やさしい日本語に言い換えてみよう!



●朝食 → 朝ごはん 


●授業参観 → 授業を見る 


●土足厳禁 → 靴を脱ぎます または
靴をはいてはいけません

●雨天決行 → 雨がふります。
でも、やります 

分かりやすいね!



●ラストオーダーです
→ 注文は最後です 

●やらないほうがいいよ
→ やりません 

●ググる → Googleで調べる 

やさしい日本語は
誰でも使えるよ!



相手に分かりやすく伝えるという意味では、
シンプルな絵で表現するピクトグラムと似ているかもしれませんね。

やさしい日本語を 使ってみた!

スマホで「ありがとう」



吉田 萌恵さん
大学生

友人との帰り道、駅での出来事。「すみません、ココにいきたいんです、ケド」と、東南アジア系と思われる男性が示したスマホ画面には、英語の路程図に山形県内の地名のローマ字が。どうやら山形方面へ移動途中のようでした。私たちはすぐに、持てる知識を総動員して、彼の質問に答えようと互いに猛スピードでしゃべりだしました。ふと彼の顔を見ると、私たちが彼のために相談していることは分かっているものの、話の中身が分からず、不安に感じていることに気が付きました。いけない、話すスピードが速かった! 私たちは彼の顔を見ながら、ゆっくり短くはっきり話し始めました。すると、彼の顔がみるみるうちに明るくなっていきました。

「今日中に、帰りたいんだけど、ダイジョウブかな…」と不安そうなので、ホームまでついていくことに。道すがら話をすると、インドネシアから来ているらしいことが分かりました。気さくな人柄で、私たちはすぐに打ち解けることができました。

列車に乗り込んだ彼をホームから見送ることに。すると突然、彼は窓にスマホ画面をかざし…ん、ん、ん? どうやら、カタカナで表示された彼の名前らしい。そして発車ベルが鳴り、もう1度かざしたスマホ画面には「ありがとうございました」の文字が。彼の思いがけないジェスチャーに思わず「かわいい」という声が漏れました。日本ではなかなか見られない光景に、友人はすぐさま動画と写真を撮っていました。それらを見ながらの帰り道はとても盛り上がりました。

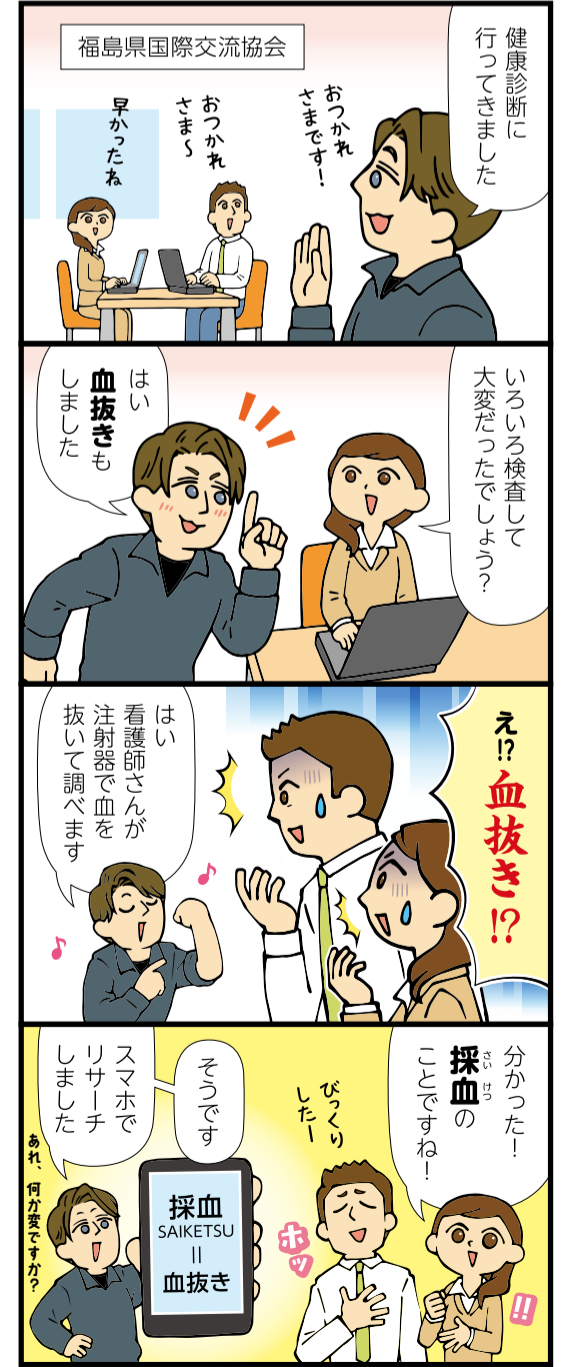


「ありがとうございました」
列車内から窓越しにメッセージを
かかげるインドネシアの男性

マンガで読むリアルな人の体験談

血抜き?

みんなにびっくり
されました





海外グルメ事情

南米

マテ茶を 楽しもう!



新型コロナウイルスの影響で
おうちで過ごす時間が増えて
いますね。いつもと違う世界
の飲み物を味わえば、その国
に行った気分になれるかもし
れません。今回は、地球の裏側、南米のアルゼンチン
やパラグアイ、ボリビアなどでポピュラーな飲み物「マ
テ茶」をご紹介します!



「飲むサラダ」と呼ばれていた!?



マテ茶の木

マテ茶は、モチノキ科の灌木の葉や枝を乾燥し、粉碎、精製したものに熱湯を加えて飲みます。昔、肉中心の生活を送るカウボーイが野菜不足をマテ茶で補っていたので、「飲むサラダ」「飲むビタミン」とも言われているのだとか。

どうやって飲むの?

本場南米では、お湯を入れたポット、茶葉と飲む容器は、持参するのが普通。容器の半分くらいに茶葉を入れてお湯を注ぎ、ボンビージャと呼ばれる金属製のストローを使って飲みます。アルゼンチンではお湯で飲むのが一般的ですが、パラグアイなどの暑い国ではお湯ではなく水を注ぎます。マテ茶を飲んでみると自然と人の輪が広がる光景は、南米の日常の一コマです。



茶葉は日本円で1kg 500円程度のものが一般的

いろいろな形の容器があるよ!



FIAニュース

寄附受納式を開催しました

2022年1月19日(水)、令和3年度福島県優良建設工事表彰を受賞された25社の皆さまより、当協会の国際交流活動へご賛同いただき、総額140万円のご寄附をいただきました。ありがとうございました。

■ご寄附いただいた団体様(敬称略)■

有限会社広陽工業、山吉工業株式会社、マルチ建設株式会社、株式会社日仙産業、株式会社館岩工務所、株式会社高橋建設、株式会社小野中村、会津土建株式会社、株式会社丸庄工務所、滝谷建設工業株式会社、株式会社アドマック、山木工業株式会社、双葉グリーン土木株式会社、株式会社建誠、株式会社福産建設、南総建株式会社、檜内建設工業株式会社、高柳電設工業株式会社、株式会社会津電気工事、株式会社エヌエス工業、北関東空調工業株式会社、湯座建設株式会社、株式会社アークズ会津、株式会社海老名建設、株式会社三崎組(順不同)



左から：株式会社小野中村 小野貞人代表取締役社長、当協会 小沢理事長、会津土建株式会社 菅家忠洋代表取締役副社長

賛助会員(団体)のご紹介

当協会の趣旨に賛同し、会費という形で活動をサポートして下さる賛助会員(団体)をご紹介します。

株式会社三宅新聞店	東北建設株式会社	三和工業株式会社	株式会社トーカン
会津土建株式会社	福島県南土建工業株式会社	伊達市国際交流協会	玉川村日華友好協会
会津喜多方国際交流協会	川俣町国際交流協会	会津坂下町国際交流協会	田村市国際交流協会
福島県国際理解教育研究会	公益財団法人 福島県産業振興センター	福島県農業協同組合中央会	一般社団法人 福島日仏協会
福島民報社	FIFA 福島市国際交流協会	株式会社 クサカ印刷所	福島県商工会議所連合会
郡山ユネスコ協会	にほんまつ地球市民の会	白河市国際交流協会	中島村国際交流協会
ふくしま子どもの日本語ネットワーク	日本赤十字社 福島県支部	NPO 法人 ルワンダの教育を考える会	株式会社福島県中央計算センター
法務大臣告示校：福島日本語学院	(特非)シェア・ラブ・チャリティの会	福島市日本中国友好協会	(公財)AFS日本協会 福島支部
磐梯町国際交流協会	郡山次世代ユネスコ協会	FSGカレッジリーグ	

(2021年7月~12月末受付分)

発行：公益財団法人 福島県国際交流協会
TEL 024-524-1315 FAX 024-521-8308
E-mail info@worldvillage.org
〒960-8103 福島県福島市舟場町2-1 福島県庁舟場町分館 2階

Web <https://www.worldvillage.org/>
Facebook @fiainfo
Twitter @fia_info



ジャイロ読者アンケート

感想やご意見をお待ちしています。

2022年
5月31日(火)
〆切

